



# Hallan una copia pirata de una versión temprana de 'El castigo sin venganza'

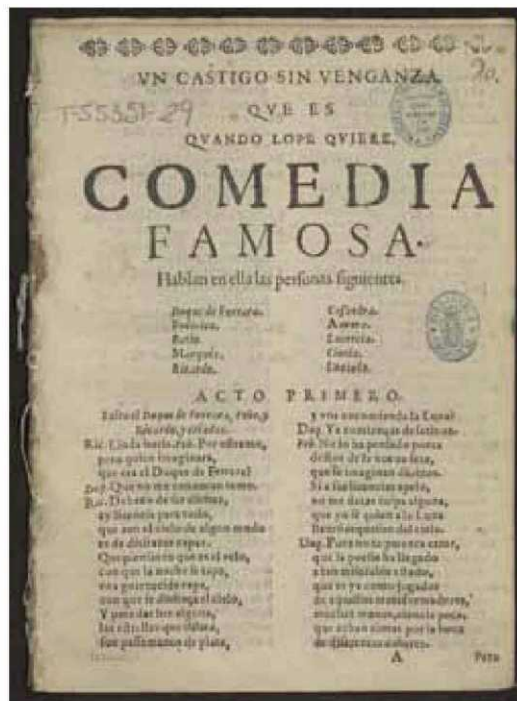
Profesores de las universidades de Salamanca, Valladolid y la Autónoma de Barcelona encuentran en la Biblioteca Nacional de España esta edición única

ROSA M. GARCÍA/ WORD

SALAMANCA. Probablemente sea la primera edición de la gran tragedia de Lope de Vega, 'El castigo sin venganza'; una edición ilegal, pirata, de un texto temprano de la obra que ha sido hallada en la Biblioteca Nacional por investigadores de las universidades Autónoma de Barcelona, Valladolid y Salamanca.

Un ejemplar único que «aclara un poco más el eco e impacto que tuvo esta tragedia en el momento en que Lope la escribió» y «nos obligará también a cambiar un poco lo que hasta el momento se decía en Historia de la Literatura acerca de la circulación de esta gran tragedia, porque Lope no se preocupó por publicarla por algún motivo, que hasta ahora se desconocía, y era porque le habían pirateado la obra con una versión temprana, con un final que no era el que finalmente había decidido darle, y se ve ese gesto de reivindicación del autor, que no se contenta con que un impresor sacara rédito de su gran tragedia, sino que él quería controlarla». Así lo afirma Alejandro García-Reidy, profesor de la Universidad de Salamanca, que junto con los también profesores Germán Vega, de la Universidad de Valladolid, y Ramón Valdés, de la Universitat Autònoma de Barcelona, han hallado y estudiado esta edición desconocida hasta ahora.

El hallazgo fue casual. García-Reidy explica que estaban realizando una investigación relacionada con 'El castigo sin venganza', «una de las tragedias más importantes del teatro universal», que Lope de Vega escribió «ya de ma-



A la izquierda, la portada de la nueva edición de 'El castigo sin venganza'. Sobre estas líneas, Alejandro García-Reidy, profesor e investigador de la Universidad de Salamanca. WORD

yor con casi 70 años» y «con la que quería competir abiertamente con Calderón y su 'Vida es sueño', y con otros jóvenes dramaturgos». La búsqueda de información para preparar una edición crítica la estaba realizando con el profesor de la Autónoma de Barcelona y «consultamos con un compañero de la Universidad de Valladolid, que conoce muy bien los fondos de la Biblioteca Nacional». Y «revisando sus notas encontró una referencia a una edición de 'El castigo sin venganza' que no aparecía en otras fuentes bibliográficas ni manuales

**«Es el primer final que concibió para esa tragedia, por lo que llegó a manos de un impresor antes de la versión definitiva»**

ni ediciones».

Fue cuando empezaron a trabajar con ella y «nos dimos cuenta de que no era una edición cualquiera, sino que se trataba de una edición muy temprana, que pudimos identificar como proveniente de una imprenta sevillana y que todo apuntaba a que era en realidad la primera edición de 'El castigo sin venganza', explica García-Reidy. Los motivos, añade, «porque tiene el primer final que Lope concibió para esa tragedia, lo que indicaba que había llegado a manos de este impresor una copia filtrada antes de que Lope preparara lo que es una versión definitiva». Algo que también «ayuda a explicar porqué luego Lope publicó la tragedia en Barcelona en un formato que nunca utilizó ni antes ni después para publicar su teatro».

Esta impresión hallada de la pri-

mera edición de 'El castigo sin venganza' muestra además «el interés que había en la época por este texto de Lope, que se representó muy poco, por motivos que todavía no están claros». Por eso, creen que «tuvo que haber en la época alguna noticia de que Lope con esta tragedia había querido competir con Calderón; de hecho, el impresor sevillano le añade un subtítulo, 'que es cuando Lope quiere', lo que apunta que «estaba todo el mundo pendiente de las últimas novedades de un dramaturgo ya mayor, pero que era un fenómeno de masas en la época». Por lo tanto, esta edición «responde a una pregunta más sobre esta tragedia, a la vez que plantea nuevos interrogantes sobre el éxito y el impacto que tuvo en su momento», afirma García-Reidy.

Los investigadores no conocen con exactitud la fecha exacta de

esta publicación, pero estiman que probablemente sería entre 1632 y 1634. «Se publicó sin su conocimiento, sin su aceptación, era una copia absolutamente ilegal, pero pensamos que una vez publicada esta edición, le llegaría un ejemplar o la noticia de que se había publicado y que eso es lo que lo espoleó luego a hacer sus propias gestiones para imprimir 'El castigo sin venganza' con prólogo y reivindicando esta pieza que para él era especial».

García-Reidy recuerda que en la Biblioteca Pública de Boston se conserva el manuscrito autógrafo de esta tragedia de Lope de Vega, considerada por los expertos una inestimable joya de mano del propio escritor, pues contiene muchas tachaduras, adiciones, correcciones y reescrituras, que permiten seguir su proceso creativo. Pero de esta nueva edición hallada ahora «lo más significativo es que presenta ese primer final que Lope concibió para la tragedia, pero que terminó por desechar. Muestra además que hubo una especie de filtración de esa primera versión, probablemente de la compañía que estaba ensayando para estrenar la obra; es un poco como hoy en día cuando se hackean series o películas pero en versión siglo XVII».

## Una referencia importante

Alejandro García-Reidy lleva más de 14 años centrado en la investigación del teatro y la literatura del Siglo de Oro. Un trabajo «duro», afirma, pero «en el que a veces, la suerte nos da estas alegrías». Este ejemplar único «va a ser una referencia importante a partir de ahora para esta tragedia emblemática en la historia del teatro».

El ejemplar se encuentra en la Biblioteca Nacional de España en un importante fondo de sueltas teatrales que los investigadores aseguran que deparará más sorpresas y en el que precisamente ahora están trabajando en un proyecto investigadores y bibliotecarios. La edición que debe llevar a cabo el grupo de investigación ProLope (edita el teatro completo de Lope) y que realizarán Alejandro García-Reidy y Ramón Valdés descenderá la búsqueda, y el hallazgo lo facilitaron, a su vez, los estudios previos de Germán Vega, máximo conocedor de este rico fondo de comedias.